

最新**鋼琴講座**——**8**

鋼琴名曲的演奏詮釋 II

邵義強 譯

最新鋼琴講座——8

鋼琴名曲的演奏詮釋 II

邵義強 譯

全音樂譜出版社

S8801/42 (中9-6/28-2)

鋼琴名曲的演奏詮釋 2 (最新鋼琴講座 8)

BG000270

鋼琴講座 8 鋼琴名曲的演奏詮釋 II

中華民國七十三年一月廿日初版發行

著者 全卷執筆者一覽表 譯者 邵義強

發行所 全音樂譜出版社有限公司 發行人 張紫樹 台北市汀州路75號

登記證 行政院新聞局局版台業字第○九三四號

總經理 大陸書店 台北市衡陽路79號 郵政劃撥帳戶：1548號

電話 三一—三九一四·三三一〇七二三號

版權所有·翻印必究

定價新臺幣180元

前 言

在音樂水準不斷提升的今天，音樂書譜的出版也日益豐富。在兩者相輔相成下，國民的音樂視野得以增廣，藝術涵養也更加深厚。

樂教與出版，是推動音樂藝術的主力。出版好書有賴於樂教的普及，而樂教的功能與奧秘，更需要有好書加以啓發與指導。

本社有識於此，不斷努力出版樂教所需的好書與樂譜。去年，日本「音樂之友社」邀請許多專家撰稿，並先後出版八巨冊的「鋼琴講座」，發行後廣獲音樂界人士的好評。本人有鑑於本講座對老師的教學與學生的進修，有極珍貴的參考價值，而且國內還缺少此類有關鋼琴的、有系統的書籍，於是不惜投下龐大資金，重金聘請在譯著方面對我國樂教有很大貢獻的邵義強先生，負責編譯這一系列「鋼琴講座」。同時在內容、印刷與裝訂方面，也力求精美。我們的心願是，藉著此類好書的出版，能為樂教的普及與提升，盡一點絲薄之力。

區區之意，尚祈樂教先進鞭策與支持，並隨時給予指教與斧正。

全音樂譜出版社張紫樹 謹識

民國七十一年十月

譯序

我國在清末民初，開始接納並學習西洋音樂，而西洋樂器是一六〇〇年，由利馬竇帶進中國的。但最先取用西洋樂器與樂曲的，卻是軍樂中的軍樂隊，接著，在中小學的音樂中，開始採用西洋歌曲教唱。至今，以西洋音樂為主體的「音樂課」，被認定為義務教育的正課，同時，鋼琴也成為日常教學或伴奏上，不可或缺的重要樂器，普遍使用於全國各級學校中。因此，形成鋼琴音樂的普及與興盛的基礎。

本省在光復之初，仍沿襲日本戰前的做法，以「拜爾教本」當做指導兒童學習鋼琴時，唯一的初步教材，延續了很長的時期。不管這種現象是好是壞，以及對我國鋼琴教育產生什麼影響，即使到今天，還是很難做出定論。可是這個長久的，以拜爾為主流的時代終於宣告結束，這是由於從法國傳入了「梅陶德·露絲」等新的鋼琴教本以後的事。

自此，鋼琴教育界才掙脫單色的狀況，使眼光轉向新的視野。本省樂譜出版的先驅——大陸書店，就應時代的要求，出版了各式各樣的鋼琴教本，使得初步教育用教材，變得更多樣、更豐富。接著，鋼琴教育的方式，也順應這種時代的發展，走向多樣化的道路上。尤其是，近年來主要由美國開創，並逐漸推廣的集體制早期教育方式，或是大約在同一時期，由日本熱心地推廣的早期教育體系，而今已經成為百花爭妍的模樣。

原先，本省的鋼琴大都由日本進口，近年來因功學社和雅歌等，跟日本的山葉與河合技術合作，在台建廠製造，使得不少的家庭和學校，能買到價廉物美的鋼琴，對提高與普及學習鋼琴的風氣，影響很

大。尤其是政府實施九年義務教育後，國小兒童減除了升學壓力，再加社會安定、經濟繁榮，國民所得增加，學習鋼琴的兒童，就逐年猛增。於是，以鋼琴為中心的鍵盤樂器（像電子琴）和鋼琴音樂教育，今天已經走進空前未有的黃金時代。

日本音樂之友社從創業以來，發行與出版了無數的鋼琴譜和各種研究著作，為了順應上述時代趨勢的需要，在去年創業四十週年時，以驚人的魄力，特別出版了共八巨冊的「最新鋼琴講座」，以資紀念。他們在長久的策劃期間，把該社多年累積下來的豐富知識與經驗濃縮起來，經過編輯人員的深思熟慮，整理成如此周密、實用又懇切的內容與形態。全集中各部分的論述，都分別委託該部門的權威執筆撰寫。

因全音樂譜出版社張紫樹先生的隆情厚愛，以特別優厚的稿酬，囑託我一個人擔當全部講座的編譯工作。起初，深感這工程過份浩大，內容繁富，怕個人力有不逮，不敢承擔。所幸，獲得張先生體諒，要我竭盡所能，逐一編譯，在兩三年內陸續譯完出版即可。於是我就擱置別的寫作計劃，減少別的工作，專心翻譯這一系列極具學術與應用價值的書。

這套體系明晰、新穎的「最新鋼琴講座」，乃是教育家、學習者、鋼琴家，以及經常跟鋼琴接觸的音樂愛好者，都值得一讀的好書。它為您具體地闡述了各種有關鋼琴的知識、教育和學習的問題，使您以更淵博的知識，去瞭解鋼琴音樂的奧秘，以更富創造性的態度，去從事鋼琴的教學或學習。深信由於這一系列講座的出版，必能促進我國的鋼琴教育，更上一層樓，使品質更為提升，內容更為充實，方法更為完美，也促使鋼琴的教學、演奏與欣賞，確實邁向音樂先進國的水準。

下面介紹這一系列講座中，各冊的簡單內容：

鋼琴講座①鋼琴與鋼琴音樂	180元
②世界的鋼琴教育與鋼琴教本	180元
③鋼琴初步指導的指引 I	180元
④鋼琴初步指導的指引 II	180元
⑤鋼琴技巧指導法	180元
⑥鋼琴技巧的一切	180元
⑦鋼琴名曲的演奏詮釋 I	180元
⑧鋼琴名曲的演奏詮釋 II	180元

邵義強於七十一年清明節

全卷執筆者一覧

赤沢 立三	加勢 るり子	属 澄江	寺田 兼文	藤田 晴子
新井 千音美	片岡 みどり	佐藤 拓	長岡 敏夫	船山 隆
池辺 晋一郎	加藤 一郎	佐藤 峰雄	中川 和義	松浦 豊明
井口 愛子	金沢 桂子	白砂 昭一	中島 和彦	松崎 伶子
石井 永子	金沢 益孝	神西 敦子	中田 喜直	松野 景一
市田 儀一郎	辛島 輝治	神保 洋子	永富 和子	三宅 洋一郎
伊藤 義雄	北川 暁子	杉浦 日出夫	永富 正之	村上 明美
井上 二葉	北野 健次	杉谷 昭子	中根 伸也	室井 摩耶子
井内 澄子	木村 美江	関 則子	中原 昭哉	百瀬 喬
今井 顕	霧生 トシ子	園田 高弘	中山 靖子	門馬 直美
岩崎 淑	久保 浩	高田 俊治	成田 稔子	矢内 潤子
上江洲 玲子	クロイツァー・豊子	貴峰 啓之	成沢 玲子	安川 加寿子
内田 勝人	グローバー	竹内 孝治	二宮 洋	柳川 守
江戸 京子	郡司 すみ	武田 邦夫	丹羽 正明	山岡 優子
遠藤 道子	高野 耀子	武田 宏子	萩原 和子	山上 明美
大島 久子	高良 芳枝	伊達 純	林 秀光	山崎 孝
大島 正泰	児玉 邦夫	田中 希代子	林 万里子	山根 俊男
大野 桂	児玉 幸子	たなか すみこ	原 嘉寿子	湯口 美和
大場 俊一	小林 仁	種田 直之	平井 丈二郎	横田 新子
大堀 敦子	米谷 治郎	田村 進	弘中 孝	余村 吉一
岡田 昭子	小山 清茂	田村 宏	深沢 亮子	渡辺 規久雄
小川 京子	酒井 忠政	千蔵 八郎	福井 直敬	渡辺 康雄
笠間 春子	坂崎 則子	坪田 昭三	藤田 厚生	(五十音順)

編集

浅香 淳	渡辺 操	津上 恭子
栗山 和	橋本 和子	谷保 温子

譯者

邵義強

凡 例

一、音樂用語、人名與地名等，悉照教育部公佈的標準譯名，未包括者採用一般譯名。

二、外文原字如有必要，則附記於譯名後的括號內。

三、年代全部使用公元。

四、文中外國出版物，原則上只列編著者姓名、書名及出版年份。

五、執筆者姓名記於各章末尾，但職稱只記於同一冊最初出現部分。

六、括號「」中指的是曲名與書名等。

可樂弗鋼琴叢書

初 級

- T.L.G.01 可樂弗鋼琴教本……………50元
T.L.G.03 可樂弗鋼琴理論……………50元
T.L.G.04 可樂弗鋼琴併用曲集……………50元
T.L.G.06 可樂弗音符練習30種……………50元

第一級

- T.L.G.11 可樂弗鋼琴教本……………50元
T.L.G.12 可樂弗鋼琴技巧……………50元
T.L.G.13 可樂弗鋼琴理論……………50元
T.L.G.14 可樂弗鋼琴併用曲集……………50元
T.L.G.15 可樂弗鋼琴獨奏……………50元
T.L.G.16 可樂弗和絃與調門……………50元
T.L.G.17 可樂弗音符練習30種……………50元

第二級

- T.L.G.21 可樂弗鋼琴教本……………50元
T.L.G.22 可樂弗鋼琴技巧……………50元
T.L.G.23 可樂弗鋼琴理論……………50元
T.L.G.24 可樂弗鋼琴併用曲集……………50元
T.L.G.25 可樂弗鋼琴獨奏……………50元
T.L.G.26 可樂弗大音階練習……………50元
T.L.G.27 可樂弗和絃與調門……………50元
T.L.G.28 可樂弗音符練習30種……………50元

第三級

- T.L.G.31 可樂弗鋼琴教本……………50元
T.L.G.32 可樂弗鋼琴技巧……………50元

- T.L.G.33 可樂弗鋼琴理論……………50元
T.L.G.34 可樂弗鋼琴併用曲集……………50元
T.L.G.35 可樂弗鋼琴獨奏……………50元
T.L.G.36 可樂弗小音階練習……………50元

第四級

- T.L.G.41 可樂弗鋼琴教本……………50元
T.L.G.42 可樂弗鋼琴技巧……………50元
T.L.G.43 可樂弗鋼琴理論……………50元
T.L.G.44 可樂弗鋼琴併用曲集……………50元
T.L.G.45 可樂弗鋼琴獨奏……………50元
T.L.G.46 可樂弗鋼琴琶音法……………50元

第五級

- T.L.G.51 可樂弗鋼琴教本……………50元
T.L.G.52 可樂弗鋼琴技巧……………50元
T.L.G.53 可樂弗鋼琴理論……………50元
T.L.G.54 可樂弗鋼琴併用曲集……………50元
T.L.G.55 可樂弗鋼琴獨奏……………50元
T.L.G.56 可樂弗現代鋼琴併用曲集……………50元

第六級

- T.L.G.61 可樂弗鋼琴教本……………50元
T.L.G.62 可樂弗鋼琴技巧……………50元
T.L.G.63 可樂弗鋼琴理論……………50元
T.L.G.64 可樂弗鋼琴併用曲集……………50元
T.L.G.65 可樂弗鋼琴獨奏……………50元
T.L.G.66 可樂弗現代鋼琴併用曲集……………50元

出版/大陸書店 總經理/全音樂譜出版社有限公司

關於「可樂弗鋼琴叢書」

這一套叢書特別提供給您及您的學生享用。您，忙碌的老師，就不必再浪費時間去摸索、尋求教材了。配合「叢書」裡「鋼琴教本」的每一級，我們都有相關教材。

合乎藝術的鋼琴技巧必須在最當初就訓練起；一些影響學生一生的習慣也必須在此時就養成。節奏、分句、力度、休止，及其他細節都不可一、兩年之後才

開始，而必須從第一節課就視為不可或缺的課程。培養一位音樂家的過程當中，與其令學生彈練艱深的樂曲而彈得很糟，倒不如令之把簡單的音樂彈好。

「叢書」乃一級一級地，欣然循序漸進，等級驟然，不會突然就有困難的障礙。如此謹慎的編排可以使學生知道下一步該怎麼做，先可預估彈練的時間。學生與家長同時都能聽到、看到學生的進步。

「叢書」的教材是多年教學經驗的結晶，有些部份並且一再更改，期使您的學生能有最好的叢書。

書裡的樂曲包括古典時期或更早期的舞曲、浪漫時期的作品，以及二十世紀的創作。

此「叢書」如果拿來做為團體的指導，也是相當好的教材，書中的「正三和絃」及「移調」部份用於羣體，再好不過。

此叢書並不限制任何一位老師或學生。你可以視情形，自己斟酌，加速某些教材，或延長某一個階段。我們的方法是讓每一位學生都能精練每一階段的教材，而反應靈敏的學生可以學得快些，或同一級教材他學得多些。

「鋼琴教本」與「鋼琴理論」是「叢書」的精髓，老師們自然可以自取其他的相關教材。

有時候，很可能學生要進到下一級的「鋼琴教本」時，相關教材卻尚未完全結束。因此，我們的相關教材是配合「鋼琴教本」而編選的。因為很多基本樂理在「鋼琴教本」裏都有很詳細的說明，所以，相關教材最好不要先「鋼琴教本」而用。任何新樂理都是先見於「鋼琴教本」，而後才出現於相關教材裏。

使用此叢書的學生不論他將來專注通俗、古典或宗教音樂，都可以學得基本樂理。學生的音樂根柢令他自由選擇某種園地，或由這門轉往他門，而不受限於其能力。好的鋼琴家都擅長多種音樂。

此叢書的所有集子都可以與其他種「課程」或方法配合使用。每一種都可以單獨使用，不須互有牽連。

但願您成功的使用本「叢書」！

大衛·卡爾·可樂弗

目次

前言	III
譯序	V
全卷執筆者一覽表	IX
凡例	XI
目次	XIII
第三章 浪漫派的鋼琴音樂 (續)	1
孟德爾頌 無言歌	1
• A大調Op.19-3「獵歌」• 升F小調Op.30-6「威尼 斯船歌」• 降A大調Op.38-6「二重唱」• 降E大調 Op.53-2「浮雲」• A大調Op.62-6「春之歌」• C大 調Op.67-4「紡歌」	
孟德爾頌 E大調隨想曲風輪旋曲 Op.14	7
孟德爾頌 D小調嚴格變奏曲 Op.54	9
蕭邦 二十四首前奏曲 Op.28	16
蕭邦 練習曲Op.10, Op.25, 三首新練習曲 (遺作)	30
• E大調Op.10-3「別離曲」• 降G大調Op.10-5「黑 鍵」• C小調Op.10-12「革命」• 降E大調Op.25-1「 牧童之笛」• 降G大調Op.25-9「蝴蝶」• A小調Op. 25-11「枯木」	
蕭邦 升C小調幻想即興曲 Op.66	52
蕭邦 G小調第一號敘事曲 Op.23	56
蕭邦 降B小調第二號詼諧曲 Op.31	59
蕭邦 夜曲	62
• 降D大調Op.27-2 • C小調Op.48-1 • 升F小調Op. 48-2	

蕭邦 圓舞曲.....	70
• 降D大調Op.64-1「小狗圓舞曲」• 升C小調Op. 64-2	
蕭邦 波蘭舞曲.....	76
• 升F小調Op.44 • 降A大調Op.53「英雄」	
蕭邦 馬厝卡舞曲.....	83
• 升F小調Op.6-1 • A小調Op.17-4 • A小調Op.59-1	
蕭邦 升F大調船歌 Op.60.....	92
舒曼 G小調第二號奏鳴曲 Op.22.....	96
舒曼 兒時情景 Op.15.....	102
舒曼 幻想小曲集 Op.12.....	108
舒曼 F大調阿貝格變奏曲 Op.1.....	114
舒曼 D大調蝴蝶 Op.2.....	120
舒曼 狂歡節降A大調Op.9 副題「依四個音符的小景」.....	125
李斯特 兩首演奏會用練習曲.....	132
• 降D大調第一號「森林的絮語」• 升F小調第二號「 矮人之舞」	
李斯特 三首演奏會用練習曲.....	139
降D大調第三號「嘆息」.....	140
李斯特 降A大調第三號愛之夢.....	143
李斯特 帕格尼尼大練習曲 升G小調第三號「鐘」.....	145
李斯特 匈牙利狂想曲.....	149
• 降D大調第六號	
布拉姆斯 圓舞曲Op.39.....	154
• 降A大調第十五號Op.39-15	
布拉姆斯 兩首狂想曲 Op.79.....	156

• B 小調第一號 Op.79-1 • G 小調第二號 Op.79-2	
布拉姆斯 三首間奏曲 Op.117	164
• 降 E 大調第一號 Op.117-1 • 降 B 小調第二號 Op.	
117-2 • 升 C 小調第三號 Op.117-3	
布拉姆斯 六首小品 Op.118	170
柴高夫斯基 四季 Op.37a	175
• 六月 船歌 • 十一月 雪橇	
佛瑞 降 A 大調第三號即興曲 Op.34	181
佛瑞 降 D 大調第六號夜曲 Op.63	184
第四章 二十世紀的鋼琴音樂	189
作品中所見的鋼琴音樂史	189
• 法國的鋼琴音樂 • 德布西與拉威爾 • 在德國與奧國 •	
蘇聯的鋼琴音樂 • 巴爾陶克的鋼琴語法 • 二十世紀的其	
他作曲家	
德布西 兒童世界	200
德布西 貝加馬斯克組曲	205
德布西 爲鋼琴的	210
德布西 映像第一集	215
德布西 版畫	223
拉威爾 E 大調水的嬉戲	229
拉威爾 升 F 小調小奏鳴曲	234
荀白克 六首小品 Op.19	240
巴爾陶克 小宇宙	246
• 第 24 曲 牧歌 (田園曲) (第一冊) • 第 79 曲 巴赫頌	
(第三冊) • 第 102 曲 泛音 (第四冊) • 第 109 曲	
自巴里島 (第四冊) • 第 114 曲 主題與轉回 (第四冊	
) • 第 124 曲 斷奏 (第五冊) • 第 125 曲 划船遊戲	

- (第五册) • 第 128 曲 農民舞曲 (第五册) • 第 129 曲 交替奏出的三度 (第五册) • 第 140 曲 自由的變奏曲 (第六册) • 第 142 曲 自蒼蠅的日記 (第六册)
- 第 143 曲 被分割的琶音 (第六册) • 第 146 曲 頑固低音 (第六册) • 第 148 ~ 153 曲 依保加利亞節奏的六首舞曲 (第六册)

卡巴烈夫斯基 C 大調小奏鳴曲 Op.13-1

第三章 浪漫派的鋼琴音樂（續）

孟德爾頌 無言歌

孟德爾頌所寫的「無言歌」，共有四十八曲，每六曲成一集，全部有八集。寫作時期也分佈得很廣，從二十一歲起，或是更早以前，直到接近去世的三十六歲前後，都不斷有作品產生。孟德爾頌由於出生於很富裕的家庭，在美好的環境下接受教育，而且很早就開始音樂活動，除演奏與作曲外，還廣泛地參與各種音樂文化事業的實務。

「無言歌」各集的作曲年代是，第一集 Op.19：1830年以前，第二集 Op.30：1833~34年，第三集 Op.38：1836~37年，第四集 Op.53：1841年前後，第五集 Op.62：1842~44年，第六集 Op.67：1843~45年，第七集 Op.85：1834~45年（不過，1834年只寫第二號），第八集 Op.102：1842~45年。

只要提起孟德爾頌，大家第一個想到的，就是他的E小調小提琴協奏曲，不過，這些無言歌中的幾首，也是大家耳熟能詳的名曲。能隨口哼唱出來的這些優美曲調，實在出類拔萃，充分反映出孟德爾頌幸福無憂的生活，充滿了青春的甜蜜感傷。「無言歌」的名稱與曲式，是由孟德爾頌首創的，比起作品本身，世人對他在器樂曲上建立一種新領域的事，給予更高的評價。各曲上的標題，由作曲家本人所題的只有極少的部分，而大都是由後人附加上去的。雖然彈奏全曲的機會少之又少，卻被廣泛地當作學習用教材。後面從四十八曲中，選出最常演奏的六首，照作品編號的順序，做出作品解說。

解說使用的版本 彼得士版（註：選曲本的出版雖然很多，但收錄全曲的版本極少，因此，使用這個容易到手的版本。）

A 大調 Op.19-3 「獵歌」

解說 樂曲的曲式與結構：由三個二段式構成的混合三段式。A [1]~[29]（前奏 [1]~[5]），B [29]~[50]，A [51]~[100]（尾奏 [75]~[100]）。

雖然「獵歌」的標題，不是作曲家所寫，可是這樣的感覺，即使只看前奏部分，也可以一目瞭然。在雄赳赳的前奏之後，乘在魯拍子的節奏上，狩獵號角立即響徹雲霄。A段幾乎都是左右手一起運動的三度或六度，中段B是八度音的連續，表現出更雄壯活潑的情景。在尾奏中，由右手彈出快速的十六分音符，低音強有力地唱出主題，使全曲結束。

筆者建議的速度是 $J.=92\sim 100$ 。彈奏這首樂曲時最重要的是，必須表現出縱面的運動情況。此事比一般在彈奏無言歌時所重視的「使旋律歌唱」的要領，要重要得多。也就是說，節奏是此曲的生命所在。即使在節奏上出現稍許的搖曳，不僅會喪失打獵時活生生的氣氛，還會產生滑稽的感覺，所以必須很小心地避免。因此，發音法是非常重要的，尤其是，出現多次的主題圓滑線，非正確彈出不可。這時，要在圓滑線的起音加入重量，把後面的音彈輕而短（譜例1）。在

譜例 1

技巧方面，三度或六度的雙音，必須彈整齊，也需要預做八度音反覆按鍵的練習。踏瓣方面，正如許多版本上所見，雖然有和聲相同的部分，可以用一個踏瓣連結起來的地方 ([12]~[15])，可是主題最好稍微分細一點改踏（譜例1）。隨着時代的推進，樂器的機能也跟着進步，所以踏瓣的使用法，必須配合起來，做適當的考慮。